

**No. 37770. Multilateral**

CONVENTION ON ACCESS TO INFORMATION, PUBLIC PARTICIPATION IN DECISION-MAKING AND ACCESS TO JUSTICE IN ENVIRONMENTAL MATTERS. AARHUS, DENMARK, 25 JUNE 1998 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2161, I-37770.*]

AMENDMENT TO THE CONVENTION ON ACCESS TO INFORMATION, PUBLIC PARTICIPATION IN DECISION-MAKING AND ACCESS TO JUSTICE IN ENVIRONMENTAL MATTERS. ALMATY, 27 MAY 2005\*

**Entry into force:** 20 April 2025, in accordance with article 14(4) of the Convention which stipulates: “...Amendments to this Convention other than those to an annex shall enter into force for Parties having ratified, approved or accepted them on the ninetieth day after receipt by the Depositary of notification of their ratification, approval or acceptance by at least three fourths of these Parties. Thereafter they shall enter into force for any other Party on the ninetieth day after that Party deposits its instrument of ratification, approval or acceptance of the amendments”

**Authentic texts:** English, French and Russian

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** ex officio, 20 April 2025

\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

**N° 37770. Multilatéral**

CONVENTION SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION, LA PARTICIPATION DU PUBLIC AU PROCESSUS DÉCISIONNEL ET L'ACCÈS À LA JUSTICE EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT. AARHUS (DANEMARK), 25 JUIN 1998 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2161, I-37770.*]

AMENDEMENT À LA CONVENTION SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION, LA PARTICIPATION DU PUBLIC AU PROCESSUS DÉCISIONNEL ET L'ACCÈS À LA JUSTICE EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT. ALMATY, 27 MAI 2005\*

**Entrée en vigueur :** 20 avril 2025, conformément au paragraphe 4 de l'article 14 de la Convention qui stipule : « ...Les amendements à la présente Convention autres que ceux qui se rapportent à une annexe entrent en vigueur à l'égard des Parties qui les ont ratifiés, approuvés ou acceptés le quatre-vingt-dixième jour qui suit la réception par le Dépositaire de la notification de leur ratification, approbation ou acceptation par les trois quarts au moins de ces Parties. Par la suite, ils entrent en vigueur à l'égard de toute autre Partie le quatre-vingt-dixième jour suivant le dépôt par cette Partie de son instrument de ratification, d'approbation ou d'acceptation des amendements »

**Textes authentiques :** anglais, français et russe

**Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** d'office, 20 avril 2025

\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.

| <b>Participant</b>  | <b>Ratification, Acceptance (A) and Approval (AA)</b> |      |    |
|---|---|------|----|
| Albania   | 3 Sep   | 2020 | A  |
| Austria   | 21 May  | 2008 |    |
| Belgium   | 17 Jun  | 2009 |    |
| Bulgaria  | 30 Apr  | 2007 |    |
| Cyprus  | 7 Oct   | 2009 | A  |
| Czech Republic  | 29 Jan  | 2008 | A  |
| Denmark   | 18 Oct  | 2006 | AA |
| Estonia   | 1 Feb   | 2008 |    |
| European Community  | 1 Feb   | 2008 | AA |
| Finland   | 10 Jun  | 2008 | A  |
| France  | 11 Jul  | 2016 | AA |
| Georgia   | 4 Feb   | 2016 |    |
| Germany   | 20 Oct  | 2009 | A  |
| Hungary   | 16 May  | 2008 |    |
| Ireland   | 20 Jun  | 2012 |    |
| Italy   | 17 Dec  | 2008 |    |
| Latvia  | 3 Jun   | 2008 | AA |
| Lithuania   | 30 Aug  | 2007 |    |
| Luxembourg  | 4 Jan   | 2007 |    |
| Malta   | 24 Mar  | 2017 |    |
| Moldova   | 7 Dec   | 2007 | A  |
| Netherlands (Kingdom of the) (in respect of:<br>Netherlands (Kingdom of the) (for the<br>European part of the Netherlands)) | 23 Feb  | 2009 | A  |
| Norway  | 2 May   | 2008 | AA |
| Poland  | 23 Mar  | 2009 |    |
| Portugal  | 8 Sep   | 2009 |    |
| Romania   | 29 Aug  | 2008 |    |
| Slovakia  | 1 Apr   | 2008 |    |
| Slovenia  | 23 Apr  | 2010 |    |
| Spain   | 21 Feb  | 2008 | A  |
| Sweden  | 15 Feb  | 2008 |    |

| <b>Participant</b>                                   | <b>Ratification, Acceptance (A) and Approval (AA)</b> |      |
|--|---|------|
| Switzerland  | 3 Mar   | 2014 |
| Ukraine  | 20 Jan  | 2025 |
| United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland | 1 May   | 2009 |

**Note:** The texts of the declarations and reservations are published after the list of Parties -- Les textes des déclarations et réserves sont reproduits après la liste des Parties.

| <b>Participant</b>   | <b>Ratification, Acceptation (A) et<br/>Approbation (AA)</b> |      |    |
|--|--|------|----|
| Albanie  | 3 sept   | 2020 | A  |
| Allemagne  | 20 oct   | 2009 | A  |
| Autriche   | 21 mai   | 2008 |    |
| Belgique   | 17 juin  | 2009 |    |
| Bulgarie   | 30 avr   | 2007 |    |
| Chypre   | 7 oct  | 2009 | A  |
| Communauté européenne  | 1er févr   | 2008 | AA |
| Danemark   | 18 oct   | 2006 | AA |
| Espagne  | 21 févr  | 2008 | A  |
| Estonie  | 1er févr   | 2008 |    |
| Finlande   | 10 juin  | 2008 | A  |
| France   | 11 juil  | 2016 | AA |
| Géorgie  | 4 févr   | 2016 |    |
| Hongrie  | 16 mai   | 2008 |    |
| Irlande  | 20 juin  | 2012 |    |
| Italie   | 17 déc   | 2008 |    |
| Lettonie   | 3 juin   | 2008 | AA |
| Lituanie   | 30 août  | 2007 |    |
| Luxembourg   | 4 janv   | 2007 |    |
| Malte  | 24 mars  | 2017 |    |
| Moldova  | 7 déc  | 2007 | A  |
| Norvège  | 2 mai  | 2008 | AA |
| Pays-Bas (Royaume des) (à l'égard de :<br>Pays-Bas (Royaume des)(à l'égard de la<br>partie européenne des Pays-Bas)) | 23 févr  | 2009 | A  |
| Pologne  | 23 mars  | 2009 |    |
| Portugal   | 8 sept   | 2009 |    |
| République tchèque   | 29 janv  | 2008 | A  |
| Roumanie   | 29 août  | 2008 |    |
| Royaume-Uni de Grande-Bretagne et<br>d'Irlande du Nord   | 1 <sup>er</sup> mai  | 2009 |    |
| Slovaquie  | 1 <sup>er</sup> avr  | 2008 |    |
| Slovénie   | 23 avr   | 2010 |    |

| <b>Participant</b> | <b>Ratification, Acceptation (A) et<br/>Approbation (AA)</b> |      |
|--------------------|--|------|
| Suède              | 15 févr  | 2008 |
| Suisse             | 3 mars   | 2014 |
| Ukraine            | 20 janv  | 2025 |

[ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

**Annex**

**AMENDMENT TO THE CONVENTION**

**Article 6, paragraph 11**

For the existing text, substitute

11. Without prejudice to article 3, paragraph 5, the provisions of this article shall not apply to decisions on whether to permit the deliberate release into the environment and placing on the market of genetically modified organisms.

**Article 6 bis**

After article 6, insert a new article reading

Article 6 bis

PUBLIC PARTICIPATION IN DECISIONS ON THE DELIBERATE RELEASE  
INTO THE ENVIRONMENT AND PLACING ON THE MARKET OF  
GENETICALLY MODIFIED ORGANISMS

1. In accordance with the modalities laid down in annex I bis, each Party shall provide for early and effective information and public participation prior to making decisions on whether to permit the deliberate release into the environment and placing on the market of genetically modified organisms.
2. The requirements made by Parties in accordance with the provisions of paragraph 1 of this article should be complementary and mutually supportive to the provisions of their national biosafety framework, consistent with the objectives of the Cartagena Protocol on Biosafety.

**Annex I bis**

After annex I, insert a new annex reading

Annex I bis

MODALITIES REFERRED TO IN ARTICLE 6 BIS

1. Each Party shall lay down, in its regulatory framework, arrangements for effective information and public participation for decisions subject to the provisions of article 6 bis, which shall include a reasonable time frame, in order to give the public an adequate opportunity to express an opinion on such proposed decisions.
2. In its regulatory framework, a Party may, if appropriate, provide for exceptions to the

public participation procedure laid down in this annex:

(a) In the case of the deliberate release of a genetically modified organism (GMO) into the environment for any purpose other than its placing on the market, if:

- (i) Such a release under comparable bio-geographical conditions has already been approved within the regulatory framework of the Party concerned; and
- (ii) Sufficient experience has previously been gained with the release of the GMO in question in comparable ecosystems;

(b) In the case of the placing of a GMO on the market, if:

- (i) It was already approved within the regulatory framework of the Party concerned; or
- (ii) It is intended for research or for culture collections.

3. Without prejudice to the applicable legislation on confidentiality in accordance with the provisions of article 4, each Party shall make available to the public in an adequate, timely and effective manner a summary of the notification introduced to obtain an authorization for the deliberate release into the environment or the placing on the market of a GMO on its territory, as well as the assessment report where available and in accordance with its national biosafety framework.

4. Parties shall in no case consider the following information as confidential:

(a) A general description of the genetically modified organism or organisms concerned, the name and address of the applicant for the authorization of the deliberate release, the intended uses and, if appropriate, the location of the release;

(b) The methods and plans for monitoring the genetically modified organism or organisms concerned and for emergency response;

(c) The environmental risk assessment.

5. Each Party shall ensure transparency of decision-making procedures and provide access to the relevant procedural information to the public. This information could include for example:

- (i) The nature of possible decisions;
- (ii) The public authority responsible for making the decision;
- (iii) Public participation arrangements laid down pursuant to paragraph 1;

- (iv) An indication of the public authority from which relevant information can be obtained;
- (v) An indication of the public authority to which comments can be submitted and of the time schedule for the transmittal of comments.

6. The provisions made pursuant to paragraph 1 shall allow the public to submit any comments, information, analyses or opinions that it considers relevant to the proposed deliberate release, including placing on the market, in any appropriate manner.

7. Each Party shall endeavour to ensure that, when decisions are taken on whether to permit the deliberate release of GMOs into the environment, including placing on the market, due account is taken of the outcome of the public participation procedure organized pursuant to paragraph 1.

8. Parties shall provide that when a decision subject to the provisions of this annex has been taken by a public authority, the text of the decision is made publicly available along with the reasons and considerations upon which it is based.

[ TEXT IN FRENCH – TEXTE EN FRANÇAIS ]

**Annexe**

**AMENDEMENT À LA CONVENTION**

**Article 6, paragraphe 11**

Substituer au texte actuel:

11. Sans préjudice des dispositions du paragraphe 5 de l'article 3, les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux décisions autorisant ou non la dissémination volontaire dans l'environnement et la mise sur le marché d'organismes génétiquement modifiés.

**Article 6 bis**

Après l'article 6, insérer un nouvel article libellé comme suit:

Article 6 bis

**PARTICIPATION DU PUBLIC AUX DÉCISIONS CONCERNANT LA DISSÉMINATION  
VOLONTAIRE DANS L'ENVIRONNEMENT ET LA MISE SUR LE MARCHÉ  
D'ORGANISMES GÉNÉTIQUEMENT MODIFIÉS**

1. Conformément aux modalités définies à l'annexe 1 bis, chaque Partie assure une information et une participation du public précoces et effectives avant de prendre des décisions autorisant ou non la dissémination volontaire dans l'environnement et la mise sur le marché d'organismes génétiquement modifiés.
2. Les prescriptions établies par les Parties conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article devraient être complémentaires et s'appliquer en synergie avec les dispositions du cadre national relatif à la prévention des risques biotechnologiques, en concordant avec les objectifs du Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques.

**Annexe I bis**

Après l'annexe I, insérer une nouvelle annexe libellée comme suit:

Annexe I bis

**MODALITÉS VISÉES À L'ARTICLE 6 bis**

1. Chaque Partie établit, dans son cadre réglementaire, des arrangements prévoyant une information et une participation du public effectives pour les décisions soumises aux dispositions de l'article 6 bis, y compris un délai raisonnable, afin de donner au public des possibilités suffisantes d'exprimer une opinion sur les décisions envisagées.
2. Dans son cadre réglementaire, une Partie peut, s'il y a lieu, prévoir des exceptions à la

procédure de participation du public prescrite dans la présente annexe:

a) Dans le cas de la dissémination volontaire d'un organisme génétiquement modifié (OGM) dans l'environnement à toute autre fin que sa mise sur le marché, si:

- i) Une telle dissémination, dans des conditions biogéographiques comparables, a déjà été approuvée dans le cadre réglementaire de la Partie concernée; et
- ii) Une expérience suffisante a antérieurement été acquise en matière de dissémination de l'OGM en question dans des écosystèmes comparables;

b) Dans le cas de la mise sur le marché d'un OGM, si:

- i) Elle a déjà été approuvée dans le cadre réglementaire de la Partie concernée; ou
- ii) Elle est destinée à la recherche ou à des collections de cultures.

3. Sans préjudice de la législation applicable en matière de confidentialité, et conformément aux dispositions de l'article 4, chaque Partie met à la disposition du public comme il convient, de manière efficace et en temps voulu, un résumé de la notification visant à obtenir une autorisation en vue de la dissémination volontaire dans l'environnement ou de la mise sur le marché d'un OGM sur son territoire, ainsi que le rapport d'évaluation, lorsque celui-ci est disponible, en conformité avec son cadre national relatif à la prévention des risques biotechnologiques.

4. Les Parties ne considèrent en aucun cas les informations ci-après comme confidentielles:

a) La description générale de l'organisme ou des organismes génétiquement modifié(s) concerné(s), le nom et l'adresse du demandeur de l'autorisation de dissémination volontaire, les utilisations prévues et, le cas échéant, le lieu de la dissémination;

b) Les méthodes et plans de suivi de l'organisme ou des organismes génétiquement modifié(s) concerné(s) et les méthodes et plans d'intervention d'urgence;

c) L'évaluation des risques pour l'environnement.

5. Chaque Partie veille à la transparence des procédures de prise de décisions et assure au public l'accès aux informations de procédure pertinentes. Ces informations peuvent concerner par exemple:

i) La nature des décisions qui pourraient être adoptées;

ii) L'autorité publique chargée de prendre la décision;

iii) Les arrangements pris en matière de participation du public en application du paragraphe 1;

- iv) L'autorité publique à laquelle il est possible de s'adresser pour obtenir des renseignements pertinents;
  - v) L'autorité publique à laquelle des observations peuvent être adressées et le délai prévu pour la communication d'observations.
6. Les dispositions adoptées en application du paragraphe 1 prévoient la possibilité pour le public de soumettre, sous toute forme appropriée, toutes les observations, informations, analyses ou opinions qu'il estime pertinentes au regard de la dissémination volontaire proposée, y compris la mise sur le marché.
7. Chaque Partie s'efforce de faire en sorte que, lorsqu'il est décidé d'autoriser ou non la dissémination volontaire d'OGM dans l'environnement, y compris leur mise sur le marché, les résultats de la procédure de participation du public organisée en application du paragraphe 1 sont dûment pris en considération.
8. Les Parties s'assurent que, lorsqu'une décision soumise aux dispositions de la présente annexe a été prise par une autorité publique, le texte en est rendu public, de même que les raisons et considérations sur lesquelles elle est fondée.

**Приложение**

**ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ**

**Пункт 11 статьи 6**

Заменить существующий текст следующим текстом:

11. Без ущерба для пункта 5 статьи 3 положения настоящей статьи не применяются к решениям в отношении разрешения преднамеренного высвобождения в окружающую среду и реализации на рынке генетически измененных организмов.

**Пункт 6-бис**

После статьи 6 включить новую статью, которая гласит следующее

Статья 6-бис

**УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В РЕШЕНИЯХ В ОТНОШЕНИИ  
ПРЕДНАМЕРЕННОГО ВЫСВОБОЖДЕНИЯ В ОКРУЖАЮЩУЮ  
СРЕДУ И РЕАЛИЗАЦИИ НА РЫНКЕ ГЕНЕТИЧЕСКИ  
ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ**

1. В соответствии с методами, изложенными в приложении I-бис, каждая Сторона обеспечивает скорейшее и эффективное представление информации и участие общественности до принятия решений в отношении разрешения преднамеренного высвобождения в окружающую среду и реализации на рынке генетически измененных организмов.
2. Требования, устанавливаемые Сторонами согласно положениям пункта 1 настоящей статьи, должны дополнять и взаимно поддерживать их национальные системы биобезопасности в соответствии с целями Картахенского протокола по биобезопасности.

**Приложение I-бис**

После приложения I включить новое приложение, которое гласит следующее

Приложение 1-бис

МЕТОДЫ, УПОМИНАЕМЫЕ В СТАТЬЕ 6

1. Каждая Сторона предусматривает в своей нормативно-правовой базе меры для обеспечения эффективного предоставления информации и участия общественности в отношении решений, подпадающих под действие положений статьи 6-бис, включая разумные сроки, с тем чтобы предоставить общественности адекватную возможность выразить свое мнение в отношении такого предлагаемого решения.
2. В своей нормативно-правовой базе Сторона может, в случае необходимости, предусмотреть исключения, касающиеся процедуры участия общественности, устанавливаемой в настоящем приложении:
  - a) в случае преднамеренного высвобождения генетически измененного организма (ГИО) в окружающую среду с любыми целями, помимо реализации на рынке, если:
    - i) такое высвобождение в сопоставимых биогеографических условиях уже было утверждено в рамках нормативно-правовой базы соответствующей Стороны; и
    - ii) ранее был накоплен достаточный опыт в области высвобождения данного ГИО в сопоставимые экосистемы;
  - b) в случае реализации ГИО на рынке, если:
    - i) она уже была утверждена в рамках нормативно-правовой базы соответствующей Стороны; или
    - ii) она предназначена для научных исследований или для коллекций культур.
3. Без ущерба для применимого законодательства в отношении конфиденциальности в соответствии с положениями статьи 4 каждая Сторона предоставляет общественности адекватным, своевременным и эффективным образом резюме полученного уведомления на предмет разрешения преднамеренного высвобождения в окружающую среду или реализацию на рынке того или иного ГИО на его территории, а также доклад об оценке, когда таковой имеется, в соответствии со своей национальной системой биобезопасности.

4. В любом случае Стороны не рассматривают следующую информацию в качестве конфиденциальной:

a) общее описание соответствующего генетически измененного организма или генетически измененных организмов, название и адрес подателя просьбы о разрешении на преднамеренное высвобождение, предполагаемое использование и, в случае необходимости, место высвобождения;

b) методы и планы, касающиеся мониторинга соответствующего генетически измененного организма или генетически измененных организмов и мероприятий по ликвидации чрезвычайных ситуаций;

c) оценку риска для окружающей среды.

5. Каждая Сторона обеспечивает транспарентность процедур принятия решений и предоставляет общественности доступ к соответствующей информации процедурного характера. Такая информация могла бы включать, например:

i) характер возможных решений;

ii) государственный орган, ответственный за принятие решения;

iii) механизмы участия общественности, учрежденные во исполнение пункта 1;

iv) указание государственного органа, в котором может быть получена соответствующая информация;

v) указание государственного органа, в который могут быть представлены замечания, и сроков направления замечаний.

6. Процедуры, учрежденные согласно пункту 1, позволяют общественности любым соответствующим образом представлять любые замечания, информацию, результаты анализа или мнения, которые она считает важными для планируемого преднамеренного высвобождения, включая реализацию на рынке.

7. Каждая Сторона стремится обеспечить, чтобы при принятии решений в отношении разрешения преднамеренного высвобождения ГИО в окружающую среду, включая

реализацию на рынке, должным образом учитывались итоги процедуры участия общественности, организованной во исполнение пункта 1.

8. Когда каким-либо государственным органом принимается решение, подпадающее под действие положений настоящего приложения, Стороны обеспечивают, чтобы текст данного решения, а также причины и соображения, на которых оно основывалось, доводились до сведения общественности.

## ADOPTION OF AMENDMENT\*

*Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 27 September 2005*

\*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

## ENTRY INTO FORCE\*

*Notification effected on the Secretary-General of the United Nations: 20 January 2025*

*Date of effect: 20 April 2025*

\*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

*TERRITORIAL EXCLUSION WITH REGARD TO NEW CALEDONIA, FRENCH POLYNESIA AND WALLIS AND FUTUNA\**

**France**

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 11 July 2016*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 April 2025*

\*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

## ADOPTION D'UN AMENDEMENT

*Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 septembre 2005*

\*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

*Notification effectuée le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 janvier 2025*

*Date de prise d'effet : 20 avril 2025*

\*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

*EXCLUSION TERRITORIALE À L'ÉGARD DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE, POLYNÉSIE FRANÇAISE ET WALLIS ET FUTUNA\**

**France**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 11 juillet 2016*

*Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 20 avril 2025*

\*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

[ TEXT IN FRENCH – TEXTE EN FRANÇAIS ]

“Le Gouvernement français n’appliquera pas la présente Convention en Nouvelle-Calédonie, Polynésie française et Wallis et Futuna.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The French Government will not apply this Convention in New Caledonia, French Polynesia or Wallis and Futuna.

*TERRITORIAL EXCLUSION IN RESPECT OF THE  
FAROE ISLANDS AND GREENLAND\**

**Denmark**

*Notification deposited with the Secretary-  
General of the United Nations:  
18 October 2006*

*Registration with the Secretariat of the  
United Nations: ex officio, 20 April 2025*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for  
this record.*

*EXCLUSION TERRITORIALE À L'ÉGARD DES ÎLES  
FÉROÉ ET DU GROËNLANDE*

**Danemark**

*Dépôt de la notification auprès du  
Secrétaire général de l'Organisation  
des Nations Unies : 18 octobre 2006*

*Enregistrement au Secrétariat de  
l'Organisation des Nations Unies :  
d'office, 20 avril 2025*

*\*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie  
pour ce dossier.*